



CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR

C.N.S.C.

Str. Stavropoleos nr.6, Sectorul 3, București, România, CP 030084, CIF 20329980
Tel. +4 021 3104641 Fax. +4 021 3104642 Fax. +4 021 8900745 www.cnsc.ro

În conformitate cu prevederile art. 12 alin. (1) și ale art. 27 alin. (1) din Legea nr. 101/2016 privind remediile și căile de atac în materie de atribuire a contractelor de achiziție publică, a contractelor sectoriale și a contractelor de concesiune de lucrări și concesiune de servicii, precum și pentru organizarea și funcționarea Consiliului Național de Soluționare a Contestațiilor, Consiliul adoptă următoarea

DECIZIE

Nr. 1313/C5/1302

Data: 31.07.2020

Prin contestația nr. 1644/02.07.2020, transmisă prin mijloace electronice (e-mail) și ulterior, prin poștă, în original, înregistrată la Consiliu sub nr. 26511/03.07.2020, respectiv sub nr. 27370/08.07.2020, ...SRL, cu sediul în municipiul ..., înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului sub nr. ..., având CIF RO ..., reprezentată legal de ..., în calitate de administrator, reprezentată convențional de ...", a contestat solicitarea de clarificări nr. 22362/29.06.2020 a autorității contractante, document emis în cadrul procedurii de atribuire prin „licitație deschisă”, într-o singură etapă, online, fără etapă finală de licitație electronică, a acordului-cadru de furnizare având ca obiect „Materiale și consumabile sanitare”, lot 2 – Materiale consumabile Apă sterilă, cod CPV 33140000-3 (Rev. 2), inițiată de ..., în calitate de autoritate contractantă, cu sediul în municipiul .. și a solicitat:

„- obligarea autorității contractante la reformularea solicitării prin eliminarea din pct. I din solicitare a sintagmelor *«semnată și ștampilată de către acesta»*, *«raportul de încercare și adresa de atestare»*;

- obligarea autorității contractante la plata cheltuielilor de judecată ocazionate de prezenta procedură de contestare în fața CNSC (...)."

**CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A CONTESTAȚIILOR,
asupra cauzei de față, constată următoarele:**

În susținerea contestației, ...SRL a precizat că, în vedere evaluării propunerii sale tehnice aferentă lotului 2, autoritatea contractantă i-a solicitat clarificări prin adresa nr. 22362/29.06.2020, după cum urmează:

„1. Pentru toate pozițiile din lotul ofertat prezentare fișa tehnică produs ofertat în conformitate cu prevederile fișei de date, punctul IV.4.1, Modul de prezentare al propunerii tehnice, punctul 2, respectiv, fișa tehnică emisă de producătorul declarat, semnată și ștampilată de către acesta, raportul de încercare și adresa de atestare însoțite de traducerea autorizată în limba română (având încheierea de traducere și atașat documentul din care a fost făcută traducerea)”.

Autoarea contestației a criticat faptul că în fișa de date a achiziției, punctele IV.4.1 și 2 nu se regăsesc cerințele exprimate de autoritatea contractantă prin cele două sintagme atacate, respectiv „semnată și ștampilată de către acesta” și „raportul de încercare și adresa de atestare”.

În dovedirea contestației, ...SRL a depus, în copie, un set de înscrisuri.

Prin adresa nr. 26858/1302/C5/06.07.2020, Consiliul a solicitat contestatoarei ...SRL să transmită la dosarul cauzei, în original, recipisa de consemnare a cauțiunii, contestația și împuternicirea avocațială a d-lui avocat Tomescu Grigore.

Prin adresa nr. 1697/07.07.2020, transmisă prin mijloace electronice (e-mail), înregistrată la Consiliu sub nr. 27041/07.07.2020, ...SRL a precizat faptul că a transmis prin Poșta Română, în data de 02.07.2020, originalul recipisei de consemnare a cauțiunii.

Prin adresa nr. 23699/07.07.2020, transmisă prin mijloace electronice (e-mail), înregistrată la Consiliu sub nr. 27211/08.07.2020, autoritatea contractantă a informat că, urmare a analizării contestației formulată de ...SRL, a adoptat măsura de remediere în cadrul procedurii, respectiv a decis eliminarea din solicitarea de clarificare nr. 22362/29.06.2020 a sintagmei „semnată și ștampilată de către acesta”.

Prin adresa nr. 1712/08.07.2020, transmisă prin mijloace electronice (e-mail), înregistrată la Consiliu sub nr. 27346/08.07.2020, ...SRL a confirmat primirea adresei autorității contractante nr. 23699/07.07.2020 și a precizat că este de acord cu măsura de remediere adoptată.

Totodată, ...SRL a solicitat continuarea judecării contestației sale, întrucât autoritatea contractantă refuză să renunțe la solicitarea de a depune „raportul de încercare și adresa de atestare”, documente care nu se regăsesc menționate expres în documentația de atribuire.

La data de 08.07.2020, Consiliul a înregistrat sub nr. 27370, contestația în original, împreună cu Recipisa de consemnare a cauțiunii nr. 206360044/1 din 02.07.2020, eliberată de CEC BANK – Sucursala Victoriei, în sumă de 1.335,00 RON, de asemenea în original.

Autoritatea contractantă a transmis, prin mijloace electronice (e-mail), punctul de vedere nr. 23890/08.07.2020, împreună cu un set de documente, corespondența fiind înregistrată la Consiliu sub nr. 27427/09.07.2020.

Autoritatea contractantă a reamintit faptul că prin adresa nr. 23699/ 07.07.2020 a adoptat măsuri de remediere, ca urmare a contestației formulată de ...SRL la CNSC, în sensul eliminării din

solicitarea de clarificare nr. 22362/29.06.2020 a sintagmei „semnată și ștampilată de către acesta”.

În ceea ce privește sintagma „raportul de încercare și adresa de atestare”, autoritatea contractantă consideră că solicitarea contestatoarei de eliminare a acesteia este neîntemeiată, întrucât conform pct. IV.4.1 alin. 2, teza finală din fișa de date, „Toată documentația tehnică prezentată într-o altă limbă trebuie să fie însoțită de **traducere autorizată în limba română**”.

Autoritatea contractantă a învederat faptul că din documentele depuse de ...SRL, în demonstrarea îndeplinirii cerințelor tehnice solicitate, nu reiese îndeplinirea cerinței criticate.

Mai mult, autoritatea contractantă arată că, conform aceluiași pct. IV.4.1. alineatul 2, lit. b), paragraful final, teza finală, „Toate documentele vor avea, **pe lângă semnătura, menționată în clar numele, prenumele și funcția semnatarului**. Toate documentele se vor depune în SICAP semnate cu semnătură electronică extinsă, conform art. 60 alin. (4) din HG nr. 395/2016”, nici această cerință nefiind îndeplinită de către ...SRL.

Autoritatea contractantă a precizat că nu a suplimentat cerințele obligatorii din fișa de date, ci doar a respectat dispozițiile art. 209 din Legea nr. 98/2016, respectiv ale art. 134 alin. (1) și (2) din HG nr. 395/2016, astfel observând carențe ale ofertei ...SRL, a solicitat acestuia conformarea la regulile fișei de date, în sensul depunerii traducerii autorizate de pe raportul de încercare și fișa de atestare.

În ceea ce privește solicitarea contestatoarei privind eliminarea sintagmei „raportul de încercare și adresa de atestare”, autoritatea contractantă a precizat că pentru poziția 1 din componenta lotului, ofertantul a depus și marcat pentru demonstrarea conformității produselor oferate cu cerințele minimale din caietul de sarcini următoarele documente:

A. Fișa tehnică a produsului „FILTRANIOS PS 1000”, 4 pagini, atât în limba engleză cât și în limba română, iar din analiza documentelor nu se poate stabili dacă acestea sunt traduse autorizat, mai mult acestea nu poartă nici o ștampilă de traducător autorizat și nici nu conțin încheierea de traducere.

B. Raport de încercare a „LABORATOARELOR LSG”, 5 pagini în limba franceză, 2 pagini în limba română. Din analiza documentelor se poate observa că ofertantul a marcat un paragraf din care reiese că filtrele testate au dovedit retenție totală dar nu se poate stabili dacă acestea sunt traduse autorizat, mai mult acestea nu poartă nici o ștampilă de traducător autorizat și nici nu conțin încheierea specifică.

C. Atestarea „ANIOS”, a fost prezentată de ...SRL într-o pagină, atât în limba franceză cât și în limba română. Astfel, din analiza documentelor se poate observa că ofertantul a marcat un paragraf din care reiese că filtrele sunt foarte hidrofiele dar nu se poate stabili dacă acestea sunt traduse autorizat, mai mult acestea nu poartă nici o ștampilă de traducător autorizat și nici nu conțin încheierea de traducător autorizat necesară.

Având în vedere faptul că raportul de încercare și documentul de atestare „ANIOS” fac parte din propunerea tehnică și sunt documente care demonstrează conformitatea propunerii tehnice cu cerințele minime din caietul de sarcini, autoritatea contractantă a precizat că a menținut solicitarea prezentării acestora în conformitate cu cerințele fișei de date, pct. IV.4.1., modul de prezentare al propunerii tehnice.

În ceea ce privește poziția 2 din componenta lotului, autoritatea contractantă a precizat că ...SRL a depus și marcat pentru demonstrarea conformității produselor oferite cu cerințele minime din caietul de sarcini următoarele documente:

Notă: ofertantul a declarat în anexa 7 a propunerii tehnice următorii producători:

1. filtru prefiltrare apă pentru lavoar apă sterilă 0,45 microni „SPECTRUM ANGLIA”;

2. filtru prefiltrare apă pentru lavoar apă sterilă 5 microni „AQUA SPA ITALIA”;

3. filtru prefiltrare apă pentru lavoar apă sterilă 20 microni „AQUA SPA ITALIA”;

Autoritatea contractantă a menționat că pentru filtrul declarat 0,45 microni, ...SRL a depus și marcat pentru demonstrarea conformității produselor oferite cu cerințele minime din caietul de sarcini următoarele documente:

A. Fișa tehnică „PREMIER PLEAT GLASS FIBRE”, 13 pagini, fără ca acestea să fie traduse în limba română.

B. 1 pagină, în limba română, cu înscrisuri și în limba engleză, asupra autenticității acestuia putând fi formulate suspiciuni rezonabile privind intenția cu care a fost realizat.

Pentru filtrele declarate 5 și 20 microni, autoritatea contractantă a precizat că ...SRL a depus și marcat pentru demonstrarea conformității produselor oferite cu cerințele minime din caietul de sarcini următoarele documente:

A. fișa tehnică a produsului „FR-N LINE”, 2 pagini, atât în limba engleză cât și în limba română, astfel că nu se poate stabili dacă acestea sunt traduse autorizat, mai mult acestea nu poartă nici o ștampilă de traducător autorizat și nici nu conțin încheierea de traducător necesară.

B. 1 pagină, numerotată cu nr. 39, ce conține un tabel debite, fără a se putea stabili cine a întocmit acest tabel, fără a avea atașat documentul din care a fost făcută traducerea și care conține o serie de înscrisuri de mână, înscrisuri prin care se indică debitele/minut.

În final, autoritatea contractantă a concluzionat că devine, atât lipsită de obiect, cât și neîntemeiată contestația ...SRL în ceea ce privește eliminarea sintagmei „semnată și ștampilată de către acesta”, având în vedere solicitarea ca autoritatea contractantă să renunțe la depunerea traducerilor autorizate aferente.

Ulterior, autoritatea contractantă a retransmis, prin mijloace electronice (e-mail), punctul de vedere nr. 23890/08.07.2020, înregistrat la Consiliu sub nr. 27429/9.07.2020.

Prin adresa nr. 27505/1302/C5/09.07.2020, Consiliul a solicitat autorității contractante documentele necesare soluționării contestației.

Autoritatea contractantă a transmis, prin poștă, punctul de vedere nr. 23890/08.07.2020, în original, înregistrat de Consiliu sub nr. 27712/10.07.2020, împreună cu o copie a dosarului achiziției.

Prin adresa nr. 1735/09.07.2020, transmisă prin mijloace electronice (e-mail), înregistrată la Consiliu sub nr. 27915/13.07.2020, ...SRL a solicitat respingerea tuturor apărărilor autorității contractante.

În ceea ce privește renunțarea la cerința prezentării, fișei tehnice emisă de producătorul declarat, semnată și ștampilată de către acesta” (în partea referitoare la semnarea și ștampilarea de către producător), ...SRL observă că autoritatea contractantă confirmă actul de remediere efectuat prin adresa nr. 23699/07.07.2020.

În ceea ce privește lipsa oricărei justificări pentru solicitarea documentelor „raport de încercare și adresa de atestare”, ...SRL a observat că autoritatea contractantă afirmă că o serie de acte prezente în propunerea sa tehnică nu prezintă traduceri autorizate, ori în solicitarea de clarificări nr. 22362/29.06.2020 nu există asemenea cerere.

...SRL învederează faptul că autoritatea contractantă în cuprinsul contestației sale și nici în solicitarea de clarificări nu există nici o cerere cu privire la renunțarea la depunerea traducerilor autorizate.

...SRL a opinat că trebuie anulată solicitarea de clarificări nr. 22362/29.06.2020, pct. 1, în partea referitoare la cererile lipsite de fundament documentar, pe care le-a criticat și care au fost recunoscute parțial a fi fără temei, astfel încât, printr-o nouă solicitare de clarificări, corect formulată și motivată, comisia de evaluare să poată solicita ceea ce pare a fi dorit să solicite de la bun început, traducerile autorizate ale unor documente din propunerea sa tehnică.

În final, ...SRL a apreciat că autoritatea contractantă trebuie obligată la suportarea cheltuielilor de judecată întrucât se constată culpa procesuală în declanșarea litigiului îi aparține.

Prin adresa nr. 1776/14.07.2020, transmisă prin mijloace electronice (e-mail), înregistrată la Consiliu sub nr. 28173/14.07.2020, ...SRL a invocat dispozițiile art. 134 din HG nr. 395/2016 și a înaintat traducerile actelor indicate prin punctul de vedere, efectuate în condițiile de autorizare solicitate prin documentația de atribuire.

...SRL a precizat că a transmis și către autoritatea contractantă adresa nr. 1776/14.07.2020, prin mijloace electronice (e-mail).

Prin adresa nr. 30714/1302/C5/30.07.2020, Consiliul a solicitat autorității contractante să precizeze stadiul procedurii de atribuire.

Prin adresa nr. 27103/31.07.2020, înregistrată la CNSC sub nr. 30.873/31.07.2020, ... a precizat următoarele:

„1. Procedura de atribuire la care faceți referire nu este finalizată, subscrisul suspendând toate actele procedurale incidente până la soluționarea contestației depuse de ofertantul GB INDCO, având numărul

CNSC 26511/03.07.2020, în condițiile art. 9 alin. (4) din Legea nr. 101/2016;

2. în opinia subscrisului, contestația este neîntemeiată, în condițiile în care chiar ofertantul ...și-a recunoscut propria culpă în completarea deficitară a documentației depuse în procedură, așa cum rezultă din «completarea răspunsului (...) la punctul de vedere al autorității contractante», purtând numărul 1776 din data de 14.07.2020, document căruia, abia la acel moment i-au fost atașate traduceri autorizate, în forma solicitată în fișa de date a achiziției. Reiterăm precizarea că ...nu s-a conformat stipulațiilor punctului IV.4.1. alineatul 2, teza finală din fișa de date a achiziției (modul de prezentare al propunerii tehnice) – «Toată documentația tehnică prezentată într-o altă limbă trebuie să fie însoțită de traducere autorizată în limba română» și nici punctului IV.4.1, alineatul 2, lit. b), paragraful final, teza finală, «Toate documentele vor avea, pe lângă semnătură, menționat în clar numele, prenumele și funcția semnatarului. Toate documentele se vor depune în SICAP semnate cu semnătură electronică extinsă, conform art. 60 alin. (4) din HG nr. 395/2016».

Cum subscrisul nu am suplimentat cerințele obligatorii din fișa de date, ci doar am respectat dispozițiile art. 209 din Legea nr. 98/2016, respectiv ale art. 134 alin. 1 și 2 din HG nr. 395/2016, se conturează cu puterea evidenței caracterul nefondat al criticilor cuprinse în contestație.”

Din documentele depuse de părți și din susținerile acestora, Consiliul constată următoarele:

..., în calitate de autoritate contractantă, a organizat, procedura de atribuire, prin „licitație deschisă”, într-o singură etapă, online, fără etapă finală de licitație electronică, a acordului-cadru de furnizare având ca obiect „Materiale și consumabile sanitare”, cod CPV 33140000-3 (Rev. 2), prin publicarea în SEAP a anunțului de participare nr. ..., stabilind „termen limită pentru primirea ofertelor sau a cererilor de participare” la 27.02.2020 ora 15⁰⁰, criteriul de atribuire „prețul cel mai scăzut” și valoarea estimată, cuprinsă între 93.256.315,26 și 153.374.391,78 RON, fără TVA.

Analizând contestația care formează obiectul prezentului dosar, Consiliul constată că aceasta vizează punctul 1 din solicitarea de clarificări nr. 22362/29.06.2020, pe care autoritatea contractantă, a transmis-o contestatoarei în cadrul lotului 2 – Materiale consumabile Apă sterilă, având o valoare estimată între 664.100 lei și 802.350 lei, fără TVA.

Din analiza Procesului-verbal al ședinței de vizualizare a ofertelor nr. 7761/27.02.2020, rezultă că în cadrul lotului 2, au fost depuse două oferte, respectiv ...SRL și

Prin Procesul-verbal nr. 20251/29.06.2020 privind evaluarea conformității propunerilor tehnice cu prevederile caietului de sarcini pentru loturile 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10 și 11, membrii Comisiei de evaluare au decis să solicite ofertantului ...SRL clarificări cu privire la propunerea tehnică depusă în cadrul lotului 2.

În acest sens, a fost transmisă ofertantului solicitarea de clarificări nr. 22362/29.06.2020, în cuprinsul căreia, se regăsesc, la punctul 1, următoarele:

„În conformitate cu art. 209 din Legea 98/2016, coroborat cu art. 134 alin. 1 din HG 395/2016 și art. 136 alin (1) și (2) din HG 395/2016 cu completările și modificările ulterioare, ca urmare a evaluării propunerilor tehnice, comisia de evaluare vă solicită clarificări cu privire la îndeplinirea cerințelor din caietul de sarcini, respectiv :

*1. Pentru toate pozițiile din lotul ofertat prezentare fișă tehnică produs ofertat în conformitate cu prevederile fisei de date, punctul IV.4.1, Modul de prezentare al propunerii tehnice, punctul 2, respectiv, fișa tehnică emisă de producătorul declarat, **semnată și ștampilată de către acesta, raportul de încercare și adresa de atestare** însoțite de traducerea autorizată în limba română (având încheierea de traducere și atașat documentul din care a fost făcută traducerea). (...)*”

Considerând că sintagmele „semnată și ștampilată de către acesta” și „raportul de încercare și adresa de atestare” depășesc limitele documentației de atribuire, la data de 02.07.2020, ...SRL a transmis Consiliului, prin mijloace electronice (e-mail), contestația care formează obiectul prezentului dosar, prin care a solicitat următoarele:

„- obligarea autorității contractante la reformularea solicitării prin eliminarea din pct. I din solicitare a sintagmelor «semnată și ștampilată de către acesta», «raportul de încercare și adresa de atestare»;

- obligarea autorității contractante la plata cheltuielilor de judecată ocazionate de prezenta procedură de contestare în fața CNSC (...)”.

Autoarea contestației a prezentat Consiliului dovada respectării dispozițiilor art. 61¹ alin. (1) din Legea nr. 101/2016, modificată și completată de OUG nr. 23/2020, respectiv Recipisa de consemnare nr. 206360044/1 din 02.07.2020, eliberată de CEC BANK – Sucursala Victoriei, în sumă de 1.335,00 RON.

Recipisa de consemnare se va restitui în condițiile stipulate de art. 1064 din Codul de procedură civilă, coroborate cu dispozițiile art. 61¹ alin. (5), (6) și (7) din Legea nr. 101/2016, cu modificările și completările ulterioare.

Așa cum rezultă din adresa autorității contractante nr. 27103/31.07.2020, înregistrată la CNSC sub nr. 30.873/31.07.2020, ... a suspendat procedura de atribuire până la soluționarea prezentei contestații.

Pe fondul cauzei, analizând prevederile Fișei de date a achiziției, Capitolul IV.4.1 Modul de prezentare al propunerii tehnice, Consiliul reține că, la punctul 2, autoritatea contractantă a menționat următoarele:

*„Propunerea tehnică va avea atașată pentru confirmarea celor declarate în cadrul acesteia documentele solicitate prin caietul de sarcini precum **fișe tehnice, pliante, cataloage sau orice alte documente deținute de către producătorul acestora din care sa reiasă toate specificațiile tehnice înscrise în caietul de sarcini.***

Toată documentația tehnică prezentată într-o altă limbă trebuie să fie însoțită de traducere autorizată în limba română. În scopul facilitării verificării caracteristicilor tehnice ofertanții au obligația de a numerota propunerea tehnică și de a indica pagina din cadrul propunerii tehnice (fișe tehnice sau orice alte documente deținute de către producătorul acestora, etc.) unde se regăsesc cerințele din specificația tehnică, marcând distinct aceste cerințe.

(...)

Fiecare document va fi semnat de reprezentantul legal al ofertantului. Documentele se vor depune scanate în format pdf cât și în format editabil word. În cazul în care acestea sunt semnate de o altă persoană, aceasta va prezenta o împuternicire. Documentele emise în altă limbă decât româna vor fi traduse în limba română. Toate documentele vor avea, pe lângă semnătură, menționat în clar numele, prenumele și funcția semnatarului. Toate documentele se vor depune în SICAP semnate cu semnătură electronică extinsă, conform art. 60 alin. (4) din HG nr. 395/2016".

În cadrul Caietului de sarcini, autoritatea contractantă a menționat următoarele:

„Specificațiile tehnice și de calitate aferente produselor oferite, incluse în propunerea tehnică, trebuie să fie susținute obligatoriu de documentații originale integrale și actuale (sau copii ale documentațiilor originale) - broșuri, pliante, prospecte, fișe tehnice, cărți tehnice, etc. emise de producător.

Orice document emis de către o persoană fizică și/sau juridică de altă naționalitate decât cea română se va prezenta, în mod obligatoriu, în limba de origine însoțit de traducerea autorizată în limba română", în cadrul lotului 2 („Materiale consumabile Apă sterilă”), fiind incluse două produse, respectiv:

- Capsulă filtrantă 0,2 microni compatibilă cu LAVOAR HYSIS;
- Set prefiltrare apă pentru lavoar apă sterilă compus din 3 filtre.

În ceea ce privește solicitarea contestatoarei de eliminare a sintagmei **„semnată și ștampilată de către acesta”**, în referire la fișa tehnică emisă de producătorul declarat, Consiliul constată că aceasta excedează prevederilor documentației de atribuire și având în vedere faptul că prin adresa nr. 23699/07.07.2020, înregistrată la CNSC sub nr. 27211/08.07.2020, autoritatea contractantă a comunicat faptul că a decis eliminarea din solicitarea de clarificare nr. 22362 din 29.06.2020 a sintagmei **„semnată și ștampilată de către acesta”**, Consiliul va admite această critică a contestatoarei în condițiile în care măsura de remediere a fost dispusă în afara termenului stipulat de art. 9 alin. (1) din Legea nr. 101/2016, respectiv *„în cel mult trei zile de la primirea contestației”* (Nota Consiliului: acest termen s-a împlinit la data de 6 iulie 2020, în condițiile în care contestația a fost comunicată autorității contracte și Consiliului prin același e-mail la data de 02 iulie 2020, iar ziua de 5 iulie a fost zi nelucrătoare, duminică).

În ceea ce privește solicitarea contestatoarei de eliminare a sintagmei **„raportul de încercare și adresa de atestare”**, Consiliul

constată, de asemenea, că în cadrul documentației de atribuire nu există nici o referire la „raport de încercare și adresa de atestare”, astfel încât nu se poate solicita ofertantului contestator depunerea acestor documente, sintagma „raportul de încercare și adresa de atestare”, impunându-se a fi eliminată.

Analizând punctul de vedere al autorității contractante, Consiliul reține că, **în fapt**, aceasta ar fi dorit, ca ofertantul contestator să depună traduceri autorizate ale unor înscrisuri prezentate în cadrul propunerii tehnice, după cum urmează:

«Pentru poziția 1 din componenta lotului, ofertantul a depus și marcat pentru demonstrarea conformității produselor oferite cu cerințele minimale din caietul de sarcini următoarele documente:

A. Fișa tehnică a produsului „FILTRANIOS PS 1000”, 4 pagini, atât în limba engleză cât și în limba română. Din analiza documentelor nu se poate stabili dacă acestea sunt traduse autorizat, mai mult acestea nu poartă nici o ștampilă de traducător autorizat și nici nu conțin încheierea de traducere.

B. Raport de încercare a LABORATOARELOR LSG, 5 pagini în limba franceză, 2 pagini în limba română. Din analiza documentelor se poate observa că ofertantul a marcat un paragraf din care reiese că filtrele testate au dovedit retenție totală dar nu se poate stabili dacă acestea sunt traduse autorizat, mai mult acestea nu poartă nici o ștampilă de traducător autorizat și nici nu conțin încheierea specifică.

C. Atestarea „ANIOS”, 1 pagină, atât în limba franceză cât și în limba română. Din analiza documentelor se poate observa că ofertantul a marcat un paragraf din care reiese că filtrele sunt foarte hidrofiele dar nu se poate stabili dacă acestea sunt traduse autorizat, mai mult acestea nu poartă nici o ștampilă de traducător autorizat și nici nu conțin încheierea de traducător autorizat necesară.

Având în vedere faptul că raportul de încercare și documentul de atestare „ANIOS” fac parte din propunerea tehnică și sunt documente care demonstrează conformitatea propunerii tehnice cu cerințele minime din caietul de sarcini, am menținut solicitarea prezentării acestora în conformitate cu cerințele fișei de date, pct. IV.4.1., modul de prezentare al propunerii tehnice.

În ceea ce privește poziția 2 din componenta lotului, ofertantul a depus și marcat pentru demonstrarea conformității produselor oferite cu cerințele minimale din caietul de sarcini următoarele documente:

Notă: ofertantul a declarat în anexa 7 a propunerii tehnice următorii producători:

1. filtru prefiltrare apă pentru lavoar apă sterilă 0,45 microni „SPECTRUM ANGLIA”;

2. filtru prefiltrare apă pentru lavoar apă sterilă 5 microni „AQUA SPA ITALIA”;

3. filtru prefiltrare apă pentru lavoar apă sterilă 20 microni „AQUA SPA ITALIA”;

- pentru filtrul declarat 0,45 microni, ofertantul a depus și marcat pentru demonstrarea conformității produselor oferite cu cerințele minimale din caietul de sarcini următoarele documente:

A. Fișa tehnică „PREMIER PLEAT GLASS FIBRE”, 13 pagini, fără ca acestea să fie traduse în limba română.

B. o pagină, în limba română, cu înscrisuri și în limba engleză, asupra autenticității acestuia putând fi formulate suspiciuni rezonabile privind intenția cu care a fost realizat.

- pentru filtrele declarate 5 și 20 microni, ofertantul a depus și marcat pentru demonstrarea conformității produselor oferite cu cerințele minimale din caietul de sarcini următoarele documente:

A. fișa tehnică a produsului „FR-N LINE”, 2 pagini, atât în limba engleză cât și în limba română. Din analiza documentelor nu se poate stabili că acestea sunt traduse autorizat, mai mult acestea nu poartă nici o ștampilă de traducător autorizat și nici nu conțin încheierea de traducător necesară.

B. 1 pagină, numerotată cu nr. 39, ce conține un tabel debite, fără a se putea stabili cine a întocmit acest tabel, fără a avea atașat documentul din care a fost făcută traducerea și care conține o serie de înscrisuri de mână, înscrisuri prin care se indică debitele/minut».

Având în vedere susținerile autorității contractante din cadrul punctului de vedere, Consiliul constată că solicitarea privind depunerea unor traduceri autorizate pentru documente prezentate, în cadrul propunerii tehnice, în altă limbă decât limba română, se regăsește în cuprinsul documentației de atribuire și pot fi solicitate ofertantului contestator clarificări în legătură cu acest aspect.

În condițiile în care ofertantul nu a depus, în cadrul propunerii tehnice, traduceri autorizate ale documentelor prezentate în altă limbă decât limba română, membrii Comisiei de evaluare trebuiau să-i solicite acestuia clarificări, cu respectarea întocmai a dispozițiilor art. 134 alin. (4) din HG nr. 395/2016, care stipulează următoarele:

„Comunicarea transmisă în sensul alin. (1) către candidat/ofertant trebuie să fie clară **și să definească în mod explicit și suficient de detaliat în ce constă solicitarea comisiei de evaluare**”.

În speță, solicitarea de clarificări transmisă ofertantei contestatoare nu respectă rigorile textului de lege anterior menționat, nefiind clară, explicită și suficient de detaliată, creând confuzii motiv pentru care în mod legitim contestatoarea a sesizat Consiliul.

Membrii Comisiei de evaluare trebuiau să indice în mod clar contestatoarei, documentele a căror traducere autorizată trebuie să o prezinte, solicitarea depunerii unor astfel de documente reprezentând o clarificare formală, de confirmare care nu determină incidența dispozițiilor art. 209 alin. (2) din Legea nr. 98/2016, care stipulează următoarele: „Autoritatea contractantă nu are dreptul ca prin clarificările/completările solicitate să determine apariția unui avantaj evident în favoarea unui ofertant/candidat”.

În consecință, Consiliul apreciază ca fiind întemeiate criticile autoarei contestației.

În ceea ce privește cererea contestatoarei de obligare a autorității contractante la plata sumei de 1.500 lei reprezentând cheltuieli de judecată (onorariu avocațial), Consiliul o va admite, în parte, pentru următoarele motive:

Codul de procedură civilă stipulează următoarele:

- Art. 451:

„(1) Cheltuielile de judecată constau în taxele judiciare de timbru și timbrul judiciar, onorariile avocaților, ale experților și ale specialiștilor numiți în condițiile art. 330 alin. (3), sumele cuvenite martorilor pentru deplasare și pierderile cauzate de necesitatea prezenței la proces, cheltuielile de transport și, dacă este cazul, de cazare, precum și orice alte cheltuieli necesare pentru buna desfășurare a procesului.

(2) Instanța poate, chiar și din oficiu, să reducă motivat partea din cheltuielile de judecată reprezentând onorariul avocaților, atunci când acesta este vădit disproporționat în raport cu valoarea sau complexitatea cauzei ori cu activitatea desfășurată de avocat, ținând seama și de circumstanțele cauzei. Măsura luată de instanță nu va avea niciun efect asupra raporturilor dintre avocat și clientul său.

(3) Dispozițiile alin. (2) se aplică în mod corespunzător la plata experților judiciari și a specialiștilor numiți în condițiile art. 330 alin. (3).

(4) Nu vor putea fi însă micșorate cheltuielile de judecată având ca obiect plata taxei judiciare de timbru și a timbrului judiciar, precum și plata sumelor cuvenite martorilor potrivit alin. (1)”;

- Art. 452:

„Partea care pretinde cheltuieli de judecată trebuie să facă, în condițiile legii, dovada existenței și întinderii lor, cel mai târziu la data închiderii dezbaterilor asupra fondului cauzei”;

- Art. 453:

„(1) Partea care pierde procesul va fi obligată, la cererea părții care a câștigat, să îi plătească acesteia cheltuieli de judecată.

(2) Când cererea a fost admisă numai în parte, judecătorii vor stabili măsura în care fiecare dintre părți poate fi obligată la plata cheltuielilor de judecată. Dacă este cazul, judecătorii vor putea dispune compensarea cheltuielilor de judecată”.

Având în vedere dispozițiile anterior menționate, se constată că fundamentul răspunderii pentru plata cheltuielilor de judecată este culpa procesuală a părții.

În speță, Consiliul reține culpa procesuală a autorității contractante în intentarea acțiunii care formează obiectul prezentului dosar, motiv pentru care apreciază că în speță se impune obligarea acesteia la plata unor cheltuieli de judecată reprezentând onorariu avocat.

Cheltuielile reclamate de contestatoare sunt în sumă de 1.500 lei și reprezintă onorariu avocat ...facturate cu factura seria 1 nr. 422 din data de 02.07.2020 și achitate prin OP, în data de 02.07.2020.

Analizând temeinicia pretențiilor contestatoarei referitor la quantumul cheltuielilor de judecată solicitate, reprezentând onorariu avocat, Consiliul apreciază că se impune reducerea onorariului de avocat la suma de 1.000 lei din următoarele considerente:

Având în vedere faptul că procedura de soluționare este o procedură scrisă, potrivit art. 21 alin. (1) din Legea nr. 101/2016, facultativă și gratuită potrivit art. 24 alin. (4) din Constituția României și având în vedere faptul că în speță nu s-au dispus audieri sau depunerea de concluzii orale, Consiliul apreciază că suma solicitată de aceasta este excesivă. Cheltuielile de judecată cuprind orice cheltuieli pe care partea care a câștigat procesul va dovedi că le-a făcut, cum sunt onorariile de avocat, costul dactilografierii actelor depuse la dosar etc., dar numai cele strict necesare pentru buna desfășurare a soluționării prezentei contestații.

Potrivit prevederilor art. 68 din Legea nr. 101/2016, coroborat cu art. 451 alin. (2) din Codul de procedură civilă și, ținând seama de serviciile prestate de av. Tomescu Grigore, analizând prin prisma dispozițiilor art. 451 alin. (2) din Codul de procedură, cererea de plată a sumei de 1.500 lei, reprezentând „onorariu avocat” suportat de contestatoare cu ocazia soluționării prezentei contestații, Consiliul apreciază că respectiva sumă este nepotrivit de mare în raport de muncă depusă de avocat dar și de complexitatea cauzei. Astfel fiind, raportat la gradul de complexitate a aspectelor reclamate în această cerere și la volumul de muncă pe care l-a presupus susținerea prezentului demers, Consiliul urmează a reduce quantumul sumei pretinse cu titlu de cheltuieli de soluționare la suma de 1.000 lei, față de care autoritatea contractantă va fi obligată la plată către contestatoare.

Consiliul va da eficiență dispozițiilor art. 451 alin. (2) Cod procedură civilă, coroborat cu art. 68 din Legea nr. 101/2016, în sensul că va reduce onorariul de avocat, considerând că prin aceasta nu se intervine în convenția încheiată de contestatoare, în calitate de client, și avocatul ei, pentru că în acest fel ar fi încălcate dispozițiile art. 1270 Cod civil.

De asemenea, se apreciază că nu se aduce atingere nici dispozițiilor Legii nr. 51/1995, potrivit căreia avocații sunt liberi ca prin înțelegere cu clienți lor să stabilească onorarii, întrucât Consiliul nu face altceva decât să stabilească, în cadrul raportului juridic procesual civil, cheltuielile de judecată, astfel că, prin aplicarea dispozițiilor art. 68 din Legea nr. 101/2016 raportat la art. 451 alin. (2) Cod procedură civilă, Consiliul nu cenzurează contractul de asistență juridică, ci doar stabilește în mod corespunzător quantumul cheltuielilor de judecată, în raport de munca depusă de avocat, complexitatea cauzei, valoarea pricinii, proporționalitatea onorariului față de volumul de muncă presupus de pregătirea apărării în această cauză.

Pentru aceste considerente, Consiliul apreciază că reducerea onorariului de la 1.500 lei, la suma de 1.000 lei, este în concordanță cu elementele mai sus arătate, respectiv complexitatea cauzei și, nu în ultimul rând, munca depusă de avocat, în condițiile art. 451 Cod procedură civilă părțile fiind îndreptățite să solicite cheltuielile de judecată, respectiv onorariu de avocat, care însă poate fi diminuat de către Consiliul, în condițiile legale menționate anterior.

În soluționarea acestui aspect, Consiliul reține Decizia ICCJ nr. 3/2020 prin care s-au statuat următoarele: *„în interpretarea și aplicarea unitară a dispozițiilor art. 488 alin. (1) din Codul de procedură civilă, motivul de recurs prin care se critică modalitatea în care instanța de fond s-a pronunțat, în raport cu prevederile art. 451 alin. (2) din Codul de procedură civilă, asupra proporționalității cheltuielilor de judecată reprezentând onorariul avocaților, solicitate de partea care a câștigat procesul, nu se încadrează în motivele de casare prevăzute de art. 488 alin. (1) din Codul de procedură civilă”.*

Luând în considerare cele mai sus menționate, în temeiul dispozițiilor art. 26 alin. (2) și (5) din Legea nr. 101/2016, Consiliul va admite, în parte, contestația formulată de ...SRL și va anula, în parte, solicitarea de clarificări nr. 22362/29.06.2020 (respectiv, punctul 1) și va obliga autoritatea contractantă, ca, în termen de 10 zile lucrătoare de la primirea deciziei, să continue procedura de atribuire prin reevaluarea ofertei contestatoarei cu respectarea documentației de atribuire, a legislației incidente din domeniul achizițiilor publice și a celor reținute în motivare.

Pentru considerentele expuse în motivarea deciziei, Consiliul va admite, în parte, cererea formulată de contestatoare cu privire la obligarea autorității contractante la plata cheltuielilor ocazionate de soluționarea contestației și va obliga autoritatea contractantă la plata către contestatoare a sumei de 1.000 lei, cu titlu de cheltuieli ocazionate de soluționarea contestației și va respinge cererea contestatoarei de obligare a autorității contractante la plata sumei de 500 lei reprezentând cheltuieli disproporționate, pentru considerentele expuse în motivarea deciziei.

Prezenta decizie este obligatorie pentru părți, în conformitate cu dispozițiile art. 28 alin. (1) din Legea nr. 101/2016.

Pentru aceste motive,
în baza legii și a mijloacelor de probă aflate la dosar,

CONSILIUL DECIDE:

Admite, în parte, contestația formulată de ...SRL, în contradictoriu cu ..., în calitate de autoritate contractantă.

Anulează, în parte, solicitarea de clarificări nr. 22362/29.06.2020 (respectiv, punctul 1) și obligă autoritatea contractantă, ca, în termen de

10 zile lucrătoare de la primirea deciziei, să continue procedura de atribuire prin reevaluarea ofertei contestatoarei, cu respectarea documentației de atribuire, a legislației incidente din domeniul achizițiilor publice și a celor reținute în motivare.

Admite, în parte, cererea formulată de contestatoare cu privire la obligarea autorității contractante la plata cheltuielilor ocazionate de soluționarea contestației și obligă autoritatea contractantă la plata către contestatoare a sumei de 1.000 lei, cu titlu de cheltuieli ocazionate de soluționarea contestației.

Respinge cererea contestatoarei de obligare a autorității contractante la plata sumei de 500 lei reprezentând cheltuieli disproporționate, pentru considerentele expuse în motivarea deciziei.

Împotriva prezentei decizii se poate formula plângere, în termen de 10 zile lucrătoare de la comunicare pentru părțile cauzei, respectiv de la data luării la cunoștință de către alte persoane vătămate.

PREȘEDINTE,

...

MEMBRU,

...

MEMBRU,

...

Redactat în 4 exemplare originale, conține 14 pagini.